Orthophonie VoxLingue Speech and Language

Fiche à imprimer

Pour les grands-parents : quand votre petit-enfant vous comprend mais répond en français, quoi faire pendant la visite

Comprendre une langue sans la parler est fréquent chez les enfants bilingues. Votre petit-enfant reste bilingue, même s'il vous répond en français ou en anglais. Et votre langue compte : pour lui, elle est souvent celle de l'affection.

Ce qui aide

- **Parlez votre langue,** celle que vous maîtrisez le mieux.
- **Répondez à son idée,** même s'il répond en français ou en anglais.
- **Redites son idée dans votre langue,** sans lui demander de répéter.
- **Laissez-le répondre comme il peut :** un geste, un sourire, un mot mélangé.

Un exemple

Il dit : **« Je veux du gâteau ! »** Vous répondez, dans votre langue : **« Tu veux du gâteau ? Voilà ton gâteau, il est encore chaud. »** Il entend les mots dont il avait besoin, sans examen.

Pendant la visite, en petit groupe

1. **Une recette**
   on cuisine, vous nommez ce que vous faites
2. **Un jeu**
   cartes, casse-tête, côte à côte
3. **Une chanson**
   une comptine de votre enfance
4. **Des photos**
   l'album de famille, les personnes nommées

Après la visite

- Des appels vidéo qui conversent : un dessin, la chanson, la prochaine recette
- Des livres et des chansons dans votre langue, à partager
- Gardez votre peine pour vous, et parlez-en avec ses parents

Ce qu'on évite

- « Dis-le dans notre langue »
- Faire semblant de ne pas comprendre le français
- Le corriger devant tout le monde ou le comparer à ses cousins

Et si ses parents s'inquiètent de son langage ?

Une difficulté de langage se voit dans toutes ses langues, y compris le français ou l'anglais. Au Québec : **contactez le CLSC ou parlez-en au médecin** (Agir tôt, gratuit, moins de 7 ans) et, en même temps, une consultation au privé. En Ontario : le programme préscolaire de la parole et du langage, sans référence du médecin.

Sources : CIUSSS de la Capitale-Nationale (2022) ; Naître et grandir (2021) ; Hôpital de Montréal pour enfants ; Place et Hoff (2011) ; Québec.ca, Agir tôt.
Information générale : cette fiche ne remplace pas une évaluation.